

## 影響學生英語能力之內部因素探討

### Study on Intrinsic Factors Affecting English Language Competence

王 珩\*

Heng Wang

(收件日期 97 年 4 月 10 日；接受日期 97 年 11 月 13 日)

#### 摘 要

國內近年來學生英語程度低落已是一項不爭的事實，在語言輸出及理解上呈現各種不同類型的錯誤，深深地影響到個人的語言技能。究其造成這些錯誤的背後成因，除了教師素質、教材教法、教學環境等不同外在影響因素外，學生個體本身因素也是一項不可排除的主因，它是錯誤的根源，也是語言學習成功與否的關鍵所在。為能有效地提升個人外語技能，排除交際時的障礙，實有必要對此內部影響因素作一番徹底的了解。本研究在文獻探討方式下，以我國學生英語學習過程中所犯之語言錯誤為對象，收集相關資料，對引發錯誤的個體內部因素作一分析及歸納，從而進一步了解學生英語學習的內部障礙。

關鍵詞：英語學習、內部因素、錯誤分析、語言技能

---

\*臺中教育大學語文教育學系助理教授

### **Abstract**

Over the past few years, it became more obvious that students with low level of English language competence increasingly appeared from elementary schools to colleges and universities. Different types of errors in interlanguage made a deep impact on communicative competence. In regarding to the causes which resulted in such errors, the internal parts of learners were the main factors. Therefore, it is needed to investigate the internal influencing factors on communication very thoroughly. We use the method by documents researching to figure out the backgrounds of errors in English language. Errors in language learning and use will be collected and analyzed. On the basis of the analysis and discussion, it is hoped that the influencing factors will determine which areas in the learner's communicative competence need more attention.

**Key words:** English Learning, Error Analysis, Intrinsic Factors, Language Skills.

## 壹、前言

外語學習的最終目標乃是要達到有效的跨語言溝通，因此良好語言技能的培養就成為學生外語學習的一項目標。然而，就如 Brown (2000) 所言，人類的學習，基本上是包含著一連串錯誤的過程。所以，不可避免地，錯誤現象也無時地發生在語言技能的培養過程上。我們可以發現，學生在學習語言技能的過程中，或多或少都會犯下一些自覺或不自覺的錯誤，這些錯誤雖可能造成目標語溝通的主要障礙，但另一方面卻也是提醒學生學好語言的間接工具，因為如果處理得當，了解其形成之背後因素，學生是可從中汲取教訓，知其習得不足之處，從而提升個人的語言技能。所以，我們也可以說，錯誤乃是建構學習任何技能或獲得訊息的重要環節。

國內近幾年來學生英語程度低落已是一項不爭的事實，不僅大學聯招學生英文零分居各科之冠，托福成績也遠落後其他亞洲國家（引自吳青蓉，2004）。許多學生經過多年的努力，英語水平仍是捉襟見肘，就連最基礎的一些人際溝通用語也常破綻百出。究其這些錯誤的背後成因，除了許多是來自教師素質、教材教法、教學環境等外在影響因素外，學生本身內部的一些因素更是主要形成原因，它們制約著外語學習的關鍵，操控著個體學習的成效，因此，為要有效地提升學生的語言技能，實有必要從此著手，徹底了解其內部的影響因素。曾利娟 (2002) 就曾指出，外因是條件，內因才是根本，如果不找出學生自身存在的問題，而一味地講究客觀因素，是根本無法解決問題的。所以，今日面對國內各教育單位積極推動語言技能提升的同時，我們認為首要之務乃必須先從了解學生開始，探究其學習的偏差因素。就其內部影響與錯誤之間的關係，作一了解，再依其不同的錯誤成因，施予適當的教學補救，如此才能在語言技能的提升上找到著力點。這項工作較一些硬體設施的花費來的少，但效益卻是不可忽視的，實踐上所需要的條件乃是教師的專業知能以及學生自我檢討及不畏失敗的企圖心。

有鑑於此，本研究以我國學生英語學習過程中所犯之語言錯誤為對象，就引發錯誤之個體內部因素作一分析及探討，期了解影響語言技能的主要來源。為達上述目的，本研究乃收集學生相關之語言錯誤資料，按內容加以分析及歸納，進而整理出影響國內學生語言技能的一些內因，據此提供數項建言。

## 貳、錯誤分析 (Error Analysis)

錯誤分析興起於二十世紀六七十年代，是有鑒於對比分析 (contrastive analysis) 在預測上之有限性，所發展出來的語言學習錯誤理論。早期的對比分析理論咸認為，語言之間存在的差異越大，將會造成目標語學習越困難。因此想透過兩種語言之對比分析方式，來了解彼此差異程度，進而預測語言學習者所會面臨到之語言學習難處。然而事後一些研究 (Grauberg, 1971; Dulay & Burt, 1974) 指出，對比分析理論事實上並未能發揮有效的預測錯誤能力，有很多錯誤是對比分析理論無法預測及發現的，或是預測到但卻未必發生的。在

此情況下，爲了能對語言學習者所犯的錯誤進行全面的了解，一種分析語言學習錯誤的理論「錯誤分析」則發展了起來。依據 Corder (1967) 所表示，錯誤分析的作用可分爲：

- 一、使教師了解學生在目標語學習過程中所達到的階段
- 二、使研究者對語言學習的過程和策略能更加清楚地了解
- 三、使學習者檢驗其所學語言的本質

此外，教師若能針對學習者某些錯誤，訂定適當的教學進度、改善教學技巧，並強化某部份的教學細節，對於個人教學品質應也能有效地提升。同時，在教科書編輯上，也可應用這方面大規模的錯誤調查結果，提醒未來語言學習者所需注意之處，避免在目標語學習過程中重蹈覆轍。就如錯誤的發生乃是不可避免的，但若能事先防範，自然發生的機率也就能降低下來。

錯誤分析乃按照一系列的方法步驟進行，Corder (1974) 將其劃分爲：資料收集、錯誤指認、錯誤描述、錯誤解釋、錯誤評估，這項步驟至今在錯誤分析上仍經常受到使用。另外 Gassn 和 Selinker (1994) 則將步驟分爲六項，基本上，與上述分類大同小異，惟值得注意的是，在他們分類中的「教學補救」(remediation) 這項，乃根據錯誤型態和出現頻率，進行教學輔導。這項步驟的提出，是之前研究所未注意到的，此處將之額外獨立出，可見對其之重視。同樣地，就錯誤分析的功能來看，錯誤分析的本質應是植基在其應用上，而非是爲分析而分析，這一點是未來分析者應加以注意之處。

錯誤分析雖然彌補了對比分析的一些缺陷，但仍有其不足的地方存在。例如語言學習者的語言技能有時是無法從其錯誤表現中偵察出的，因爲在學習過程中，學習者爲了避免錯誤的發生，而採取某種迴避策略，加以掩飾其不確定處，這一部份恐怕是錯誤分析理論始料未及的 (Schachter, 1974)。另外錯誤分析中資料的收集，往往是透過共時性 (synchronic) 觀察得來的，歷時性 (diachronic) 觀察反而顯得較爲薄弱，因此語言學習者全程的發展變化，是無法深入的獲取。爲避免上述的缺失，今後在錯誤分析上，實應徹底了解語言學習者的語言技能及表現方式，走向全面的探討，除了研究語言錯誤，也應重視正確的語言輸出，從歷時性角度觀看語言學習的全貌。

### 參、個體內部影響因素

Corder (1967) 表示，研究學生所犯的錯誤在語言習得研究上深具代表性，它可讓我們知道學生在學習中所採用的方法與程序。近年來國內英語學習已蔚爲風氣，但學生的學習成效卻未見提高，在各個不同語言層面上經常可見到錯誤的出現。因此點出學生錯誤之處，導入正確的語言使用知識，遂成爲今日教師責無旁貸的要務。爲解決這類問題，國內許多研究紛紛針對錯誤的背景進行了不同的分析，期以這方面所獲得的成果來幫助教師，了解學生犯錯的成因，尋求對策，從而提升其語言學習的成效。

一般說來，影響語言使用的因素甚多，基本上可從外部及個體內部這兩個層面來看。就外部因素而言，我們可以說，凡是一切屬於外在社會條件，能夠影響語言技能的因素都

包括在內，諸如課程的安排、教師的水平、教材的使用、環境的佈置等等，就語言學習而言這些因素往往都不是學習個體所能左右的，許多必須仰賴別人來做決定。至於內部因素，則牽涉到個體內在知識及心理狀態等方面，它是學習個體最能操控、掌握的，但也是較不為學習者所意識到的。學生要培養和提昇語言技能，首先必須解決的就是這方面內部因素，因為，這些因素在學習過程中和學生隨時保持著密切的關係，許多錯誤的產生就是由它們所造成的，可說是影響語言技能的主要根源。本文在此以國內英語語言學習為領域，內部影響因素為焦點，蒐集學生的語言錯誤及相關文獻，將其錯誤產生的背後成因劃分為以下幾點：

- 一、母語干擾：學生所學的目標語受到母語的影響，而產生遷移的現象。這類跨語言的遷移可說是造成學生產生錯誤的主要因素。Brown (2000) 表示，學習第二語言的最初階段，特別容易受到來自母語跨語言的轉移或干擾影響。Ausbel 則認為，學習任何一種新的知識或技能，都是以先前學習過的、相關的從屬知識技能為基礎（引自張春興，2001），所以這類現象的發生乃是不可避免的。吳青容 (2004) 以 15 位英語不同程度的國中生為對象，對其學習表現進行調查，研究結果發現到我國學生英語語句中存在著許多母語干擾的現象，例如其句子中的語序、動詞變化、複數的表示等都受到母語強烈的影響。陳惠如 (2002) 則在英文被動句的研究中也發現此類現象：學生英文被動句的習得受到母語強烈的影響，其英文句型結構主要依賴中文的語言句型而定。母語干擾幾乎是發生在所有各項語言學習層面中的現象，特別是在語音模仿過程上，它更扮演了一個重要的角色（李櫻，2000；吳明珠，1993）。學生常會不自覺地依據母語發音方式或音韻規則，將目標語的語音進行添加、刪除、扭曲、替代等工作，致使在語言發音上輕則帶有一口濃厚的外國腔調，重則口語表達令人無法理解。此外，在其他文獻上（江玫嬭，1995；黃旭生，1993；陳啓賢，2004；王美燕，1993），不管在介係詞、動詞時態、關係子句或字彙學習等方面也都可看到我國學生受到母語思維導引，表達錯誤的一些英文例子。
- 二、過度推類：將目標語所學到的規則過度地應用，是造成語言錯誤的另一項主因。Richards, J. 將這種情形稱之為 *overgeneralization*（引自 Norrish, 1995）。這類現象的發生主要是在目標語內部上，學生遵循自我的邏輯模式將教師所傳授的語言規則更廣泛地加以應用，做到舉一推十，結果在目標語的使用上卻產生了錯誤的現象。雖然類化這種方式在某種程度上能達到語言學習的成效，但就一個語言系統內部而言，其中卻存在著許多額外的變數，而這些變數不是那些規則所能涵蓋的。Stewart (2001) 表示，語言的某些特性是屬於任意性質，他們是無法從其他的特性或一般的原則中去推類得知的。語言學習過程中，使用推類的方式本來就是一種很自然的過程，是學生不可避免採用的一種推理工作，但過度推類，對溝通能力培養來說，也會帶來許多的危險性，造成一些錯誤。我國學生在英語學習上，不可避免地也犯下類似的錯誤（陳進成，1979；陳進成，1990；施怡如，2004；陳雪珠，2000；吳青蓉，2004），這方面的錯誤諸如：

- (一) 第三人稱單數動詞後的詞綴 s，附加在其他人稱動詞上
- (二) 將每個句子加上 be 動詞
- (三) 過去式動詞詞綴 -ed 套用在其他不規則動詞上
- (四) 使用虛冠詞於單數可數名詞前
- (五) 使用定冠詞於不可數抽象名詞前
- (六) a lot 作為副詞使用時仍加上 of
- (七) there is 後加上複數的名詞
- (八) 主詞與助動詞在從屬疑問子句中位置的倒置

語言規則過度化的使用，乃是學生對目標語使用的時機及規範仍不甚清楚所致，要克服這方面的障礙，學生勢必要對所學規則徹底了解，尤其一些例外部分更必須注意，才能避免類似的錯誤發生。

三、策略失當：在溝通過程中，學生一時無法完全達到溝通的目的，但又為了能真正地理解對方或使對方體會本身的訊息，是故採取一些語言或非語言的策略，以求取跨語言上的交際成功。由於這些策略的使用乃是透過迂迴的方式，來替代那些無法表示或理解的語詞，因此在意義的傳遞上其精準度往往就成為最大的問題，有時甚至反而成為錯誤的來源之一。Dörnyei (1995) 就曾將這方面的策略劃分為迴避及補償兩大項。其各項細部策略的應用，雖然有助於學生在面對外界環境時，達到某種程度的溝通，但用詞不當、語意誤解也是經常能發現到的。這類型的錯誤，嚴重的甚至可能造成學生語言僵化的情形。策略運用失當除了一方面是來自學生急於解決現前的溝通問題所致，另外一方面也有可能是出自於學生本身對策略使用認識不夠，在溝通過程中過於偏好某種策略，或過度依賴自身所熟悉的類型所致。國內過去在研究英文閱讀理解方面，發現到學生習慣採用的策略大部份都是「由下而上」的閱讀模式，也就是透過單字、文法等結構的分析，再進而建構整篇文章語意的理解，這種方式是造成許多閱讀困難或成績低落的主要因素（黃珮君，2004；劉素美，2002；張貴鳴，2002；林珍蒂，1994）。至於「由上而下」的策略反而未加以應用到。因此，在外語學習上，學生應多開發多元並且適合自身的學習策略，了解其真正的內涵，在選擇應用上加以小心，避免使用失當。

四、逐字翻譯：逐字翻譯是我國學生學習英語所常採用的方法，也是造成錯誤的來源之一。這類的錯誤往往是來自於學生將兩種語言強硬地進行字對字的轉譯，而卻又不顧其間不同的結構及語法所致。探究這種學習行為的產生因素，主要是學生找不到適宜的語詞或表達方式，同時又為了避免交際受到終止所造成的。學生試圖藉一項最能依賴的資源與目標語使用者進行交際，而這項所能憑藉的資源往往就是來自自身母語的知識，它是學生直覺上最熟悉的，也是最具有安全性的。這類將所要表達的語句仿照母語的語詞或結構逐一地陳述出來的方式，可說是幾乎所有學生都曾嘗試過的一種學習行為，尤其在語言初學者身上，更能見到。翁祥景 (2002) 研究發現，不同程度的學生有其不同的翻譯方式，低程度的學生則習慣逐字對照翻譯。

逐字翻譯的過程大都是以母語為依歸，所獲得之語句在結構上受到母語很深的影響，因此這種翻譯情形也可說是母語干擾的一種，但這類的干擾又與上述第一項的「母語干擾」情形略有不同。Norrish (1995) 表示，就這類語句的產生而言，學生乃是處在一種知覺上，有意識地將語詞逐字地進行對譯的工作。而另類的干擾則恰好相反，它是由學生不自覺所引發的，將母語知識無意識地應用到另外一種語言上，以第一項「母語干擾」而言，“interference”（母語干擾）所意涵的應是那些發生在學生內心裏無意識的現象。所以從這兩類的干擾本質來看，就其功效上而言應是一致的，但在實質上卻又有不盡相同之處。

我們知道，世界上沒有兩種語言在結構用詞上是完全相同的，因此逐字翻譯的方式勢必也會帶來許多翻譯上的錯誤以及溝通間的問題，高其清 (1999) 分析了 53 位大學生共 169 篇的作文後並認為，傳統的文法翻譯法是有必要加以改善的。其研究中同時也發現學生作文裏存在著許多中文式的洋涇濱錯誤語句，這些語句的產生乃是將中文的句子轉換成英語所得來的，而該項過程是學生在寫作上造成困難的主要因素。事實證明逐字翻譯的方式與語言使用錯誤是有密切的關係（蘇莉雯，2003；郭玉蕙，2003；薛夙娟，2003），學生語言學習過程上應盡快地脫離母語的干擾，了解目標語的結構，及早建立起正確的語文表達方式。

五、文化差異：語言學習不僅涉及語言的形式，諸如語音、文法等項目，並且還包括了語言的使用等相關方面，而語言的使用又牽涉到一個民族的科技成就、思維模式、生活習俗、風俗習慣、行為方式、價值觀、宗教、文學、建築、音樂、藝術、倫理等等，這些其實都是所學目標語的文化內容，所以學生對目標語文化的理解乃是該語言使用的基礎。加強目標語文化內涵的知識，實能有助於學生進行外語之溝通。Oxford (1990) 就表示，教師想要學生的溝通能力提升，就應該讓學生能夠發展對目標語文化的了解，同時也能感受目標語民族的思維。我們見到許多溝通上的錯誤及障礙，其實都是學生沒有意識到彼此間文化差異所造成的，這類型的錯誤，特別是展現在語詞的理解及使用行為上。

文化與學生的語用知識實有密切的關聯，不同的說話環境常常會影響到句子的語意，而探悉語境對語意詮釋的影響正是「語用學」所應用的範圍。一個母語使用者除了能發出聲、說出該母語語詞能力外，同時也具備著語用的知識，如此才能根據不同場合運用適當的語詞，表達合適的語句，達成有效的溝通。學生對目標語文化若能深入的了解，語言也就更能貼切及適當地表現出來，所以往往從學生的語用能力就能看出其對所學目標語文化的理解。語用知識在個人溝通能力中實扮演一個重要的角色，學生對這方面能力的獲取必須要隨時加以注意。在語用學的研究中，對「言語行為」(speech acts) 的探討是不可忽略的焦點，研究者在這範圍內調查語言使用者所表現的道歉、祝福、抱怨、讚美、否決、感謝、邀請、要求、建議、拒絕等言語行為，並作有系統的跨語言比較 (Felix-Brasdefer, 2002)。國內在這方面的文獻大多是針對讚美、要求、拒絕、感謝等言語行為方面的研究（王文賢，1992；廖招治，1996；廖招

治，1997；Huang，2002），這類的研究成果不僅舉出兩種語言因文化差異所產生的不同語用方式，同時也解釋說明學生在英語學習時因文化差異語用上所犯的一些錯誤（黃高美玉，1994；鍾曙華，2005），從而提醒教師對言語行為的重視，以促進學生的學習成效。

六、內部情意：長久以來，哲學家就一直試圖將個體的能力 (competence) 和表現 (performance) 兩者加以區分開來。Chomsky 將此觀念帶入了語言學理中，他認為能力乃是個體內心中的語言規則代表，而表現則是這些語言規則的運用 (Chomsky，1965)。學生的語言能力代表其內在的語言知識，但這部份的知識與其行為表現間卻往往存在著某些差距；我們可以發現，學生在語言學習的過程中，都有可能因為心理的焦慮、害怕、自我防禦心或是情緒壓抑等內在因素，無法將內心中的語言知識完全應用於實際的溝通狀況中。不僅如此，有時還可能製造許多錯誤來，而這類的錯誤則都是臨時而起的且是不成系統的，黎瓊麗 (2004) 將它稱之為「臨場錯誤」 (performance error)。以焦慮而言，Oxford (1999) 表示，焦慮就如同自尊一般，是有各種不同的程度。在某種程度上它雖能激發學習動機促使學生對所學語言感到關心，讓學習過程不會覺得無聊或無挑戰性，但過份的焦慮對於學生來說卻是有害的。Brown (2000) 表示，學生學習外語一般會有三種不同的焦慮：溝通焦慮、負面社會評價的焦慮以及考試焦慮。這些焦慮對語言學習過程都會產生負面的影響，學生在具有壓力的情況下，無法發揮個人應有的能力，導致思考停滯，生理器官僵硬，在理解或發音上出現許多錯誤，致使學習成效大打折扣。國內過去許多研究都不約而同地發現到，外語學習焦慮與學生的學習成效確實有其密切的關聯（陳惠美，2004；陳永煌，2002；陳靜芳，2001）。教師若欲提升學生的學習成效，實有必要在其學習壓力上多加以舒緩，降低其焦慮感。

七、個體的疏忽：學生在英語學習過程中不免都會犯下因為疏忽所造成的錯誤（王美燕，1993；黃小玲，2001；陳啓賢，2004）。這類的錯誤其實都是可以避免的，但由於學生在學習態度上不小心、嚴謹度不夠，或缺乏足夠的練習，以致於在語言產生過程中發生了脫序的現象。就疏忽的內涵來看，我們可以知道，學生犯下錯誤並不是因為語言技能的不足，而往往是因為一時的疏忽、專注度不夠所造成的，所以若能特別留意，自然地就能避免這類因素所引發的錯誤。至於這些疏忽是又如何發生的呢？Norris (1995) 表示，疏忽的產生經常是與動機缺乏聯繫在一塊。他建議，欲消弭書寫上因疏忽所犯的錯誤，就必須讓學生彼此檢查自我的寫作，使其主動地搜尋他人錯誤之處，強化其學習動機。王珩 (2005) 在談到如何激發學生的英語學習動機時也提到，要使學生在學習上更加專注，就要讓其本身能充分地參與學習的過程。可見，欲能有效避免學生疏忽的發生，教師在動機的激發上實應作更深入的思考。此外，學生疏忽的因素也有可能是來自語言尚未內化所致；學生雖然知道英語第三人稱動詞要加 s，或名詞複數字尾要加上 s 或 es，但是在寫作的過程中仍然發生類似遺漏的錯誤。究其因素，有可能是來自學生未能將規則內化所致，也就是缺少練習，對目標語言尚

覺得生疏。所以，語言的學習除了對目標語內的規則能徹底地熟悉外，還須做到重複的練習，達到熟能生巧的地步，最後將規則內化成一種直覺，從而避免疏忽的發生。

## 肆、個體內部因素分析對外語教學之啓示

學生語言技能的培養乃是外語教學的主要目標之一，然而在這項能力發展的過程中，學生卻常會面臨到許多的影響因素。上述研究顯示，一些內在的因素對語言學習成效確實產生不少的影響，對溝通能力的發展也形成了阻礙。因此，今後教師在強化學生的語言技能上，內部因素應亦不可忽略，須設法了解其錯誤的成因、內因的類型，從而避免相同的錯誤一再地發生。針對以上我國學生內部影響因素的分析，本研究獲得以下幾點啓示：

- 一、以正面態度看待學生的錯誤。Brown (2000) 將學生在學習外語時所產生的語言脫序現象劃分為「失誤」(mistake) 及「錯誤」(errors) 兩類，他認為「失誤」的產生並不是因為語言技能不足，而是因為語言產生過程中思維某種短暫不靈光所造成的；而「錯誤」則是來自於學習上所犯的明顯偏差，反映學習能力的不足。學生學習外語這兩類的脫軌現象都會發生，這種過程是一種正常的現象，也是無法避免的。因此，教師不應當以挑剔或否定的態度，來責備學生，相反的，就如項成東 (1994) 所表示，學生所犯的語言錯誤實際上是來自於創造的追求，我們所需要的正是這種勇於創新的態度。作為一位專業教師，應以正向的態度來處理這方面的問題，例如學習中施予學生鼓勵及具體的讚美、點出其錯誤之處、提供足夠正確的範例使其模仿、甚至在時間允許下多給予嘗試練習的機會。
- 二、了解不同類型的內部因素，採用不同教學策略。語言學習是一個複雜的過程，學生犯錯的因素也是多方面的，了解學生錯誤產生的內部因素，並採用不同的教學策略，對於提高英語的學習成效將有重大的幫助。例如，教師知道學生犯錯的因素主要是來自於個人的疏忽，則應多觀察學生上課的狀況，課中避免一些干擾的刺激，影響其注意力，或是教師亦可考慮設計一些具有挑戰性的活動，藉以激發學生的好奇及參與意識，進而提升其學習動機，加強學習的專注能力。
- 三、使學生知道錯誤的成因，促其隨時自我提醒。學生所犯的錯誤雖然看起來是零散的，沒有組織的，但這些錯誤背後卻隱含著許多的系統性，往往是學生本身無法警覺到的。若能透過教師的輔導，學生一己的努力，相信在學習的效能上，能有大幅的提升。所以，教師應讓學生知道自我犯錯的主要障礙及成因，促其在學習上產生自我監督，並運用已學的知識，進行類推。縱使在錯誤發生後，也知道如何採取適當的彌補措施，加以修正。如此一來，學生才能充分發揮個人的潛在力量。錯誤產生因素除了可從教師方面獲知外，也可從學生自我檢討得來，也就是，學生在語言學習上亦應發揮後設認知的能力，對個人的學習內容勤做檢討，分析優缺點，逐一排除語言學習上的不利因子。
- 四、對語言錯誤的本質進行長期、整體性的追蹤。張國揚、朱亞夫 (1996) 曾指出，從錯

誤因素的分析中，可以獲取學生語言如何學習的證據，了解其使用的方法及步驟。除此之外，透過這類的分析，教師也能知道自身教學上的薄弱處，從而及時加強該方面的教學措施。然而，綜合目前國內對外語學習錯誤分析的研究，可以發現，該領域的研究論文仍大多侷限在共時性 (synchronic) 上，依此角度來描述及分析某個階段的語言錯誤情形，這種方法雖然對學生一時的錯誤能有初步的了解，但對錯誤的整體發展過程來看，卻還略嫌不足。就語言分析效能而言，要彌補這方面的缺失，我們除了採取共時性的手法外，研究上也應重視歷時性 (diachronic) 的功效，強調錯誤發展的先後順序。唯有這兩者方式相互並進，相輔相成，才能使我們對語言學習錯誤的本質能夠得到真正的認識。因此，今後相關這方面的研究，亦應發展一種長期追蹤、全面性檢討的手段。

## 伍、結語

根據目前的研究我們可以知道，影響學生英語學習的原因事實上是來自多面的。這當中除了許多是由外在社會環境因素所構成，另外，於學生本身內部也存在著許多影響因素，這些因素包括了母語干擾、過度類化、策略失當、逐字翻譯、文化差異、內部情意、個體疏忽等。在整個學習過程中，外在的影響因素一般對於大多數學生而言，都是較難以控制及發揮的，因為這當中所牽涉到的往往是其他人的某種意志行爲。所以，在此背景下，學生所扮演的角色就宛如一位被支配的學習者，時時受到教師、同儕、目的語使用者、社會資源等不同因素的影響。學生面對這些因素，勢必得經常做出某種協議，甚至妥協，才能符合環境條件的要求。若要憑一己之力，扭轉成利於自我學習風格的情境，那顯然是很難做得到的。而相對地，就內部因素來看，這些則是影響學生學習最直接的因子，也是學生憑個體之力就能獲取明顯效益的地方。因為，其所牽涉到的基本上就是學習者自身的問題，當中蘊含了個體學習的認知及心理情感等因素。也就是這項特點，使得許多經由外在因素而無法獲得解答之處，藉此都能得到一個合理的詮釋。雖然不可否認，外在的影響因素也可能會啓動學習者內部心理狀態的改變，但畢竟還是一種間接的作用，學習者個體自身的知識及心理狀態畢竟是佔有較優的主導地位。

經由過去對內在影響因素的研究，使得我們對於學生語言學習的機制有了更深刻一層的認識。於此基礎上，教師的教學觀念、知識與技巧勢必也應隨之加以改善及發展。在體認錯誤是無可避免的背景下，不時留意學生錯誤的產生以及類型，推斷其成因，同時將之記錄下來，提醒學生。在教學過程中，並針對這些不同類型的錯誤，採用不同的教學策略，以符合每一位學生個別之需求，進而達到教學的目標。

## 參考文獻

### 一、中文部分

- 王文賢 (1992)。美國文化價值觀與讚美語之跨文化研究。國立師範大學英語研究所碩士論文，未出版，臺北。
- 王美燕 (1993)。國中學生英語字彙測驗錯誤分析。國立高雄師範大學教育學系碩士論文，未出版，高雄。
- 王珩 (2005)。從 ARCS 模式探討英語學習動機之激發策略。臺中教育大學學報，19，89-100。
- 江玫嫻 (1995)。中國 ESL 學生在學習英文介係詞所犯錯誤之分析。嘉義農專學報，41，187-201。
- 吳青蓉 (2004)。在溝通脈絡下的結構取向教學對國中生英語學習表現影響之研究。教育心理學報，35，269-294。
- 李櫻 (2000)。談兒童英語教學中的發音問題。英語教學，25，4-15。
- 林珍蒂 (1994)。英文閱讀錯誤分析：透視臺灣 EFL 學生之閱讀過程。國立高雄師範大學教育學系碩士論文，未出版，高雄。
- 施怡如 (2004)。臺灣學生英語冠詞使用之研究。國立臺灣師範大學英語研究所碩士論文，未出版，臺北。
- 翁祥景 (2002)。“鏡相詞序”的講授對臺灣國中學生中文英譯的影響。國立政治大學英語教學碩士專班碩士論文，未出版，臺北。
- 高其清 (1999)。從辭彙文法與修辭觀點探討大學英文系學生英文作文常犯的錯誤。復興崗學報，67，1-32。
- 張春興 (2001)。教育心理學。臺北：東華。
- 張國揚、朱亞夫 (1996)。外語教育語言學。南寧：廣西教育出版社。
- 張貴鳴 (2002)。閱讀背後之故事：洞悉大學推薦生與非大學推薦生之閱讀過程。國立高雄師範大學英語學系碩士論文，未出版，高雄。
- 郭玉蕙 (2003)。高職中英翻譯錯誤分析研究。國立高雄師範大學應語學系碩士論文。未出版，高雄。
- 陳永煌 (2002)。臺灣外語學習者之外語焦慮與英語能力的關係。國立高雄第一科技大學應用英語所，未出版，高雄。
- 陳啓賢 (2004)。臺灣高中生在英文關係子句中所犯錯誤之分析研究。國立高雄師範大學英語學系碩士論文，未出版，高雄。
- 陳雪珠 (2000)。英語冠詞誤用之探討。吳鳳學報，7，282-296。
- 陳惠如 (2002)。臺灣學生中界語言研究 – 以英語被動句為例。清雲學報，22，235-242。
- 陳進成 (1979)。中國成人學習英語的錯誤分析。高雄師院學報，7，474-484。
- 陳進成 (1990)。高中生英作文錯誤分析。高雄師大學報，1，63-82。

- 陳慧美 (2004)。國小學童英語學習焦慮及與能力相關性之個案研究。國立臺北師範學院兒童英語教育研究所碩士論文，未出版，臺北。
- 陳靜芳 (2001)。國中生英語學習經驗、英語焦慮與英語文理解能力之關係。國立高雄師範大學教育學系碩士論文，未出版，高雄。
- 曾利娟 (2002)。試析影響外語交際能力的內在因素。鄭州航空工業管理學院學報，21，66-69。
- 項成東 (1994)。錯誤起因、學習策略與外語教學。西安外國語學院學報，15，6-10。
- 黃旭生 (1993)。時態錯誤分析 -- 臺灣南部學生在英語動詞時態所犯的錯誤之分析研究。國立高雄師範大學教育學系碩士論文，未出版，高雄。
- 黃珮君 (2004)。探討以學習英文為外語的學生之閱讀過程：線索的運用與誤用。國立臺北師範學院兒童英語教育研究所碩士論文，未出版，臺北。
- 黃高美玉 (1994)。中國人在美國以英語表達謝意之句式分析。宜蘭農工學報，8，126-148。
- 黃小玲 (2001)。錯誤分析與作文教學。國立清華大學外國語文學系碩士論文，未出版，新竹。
- 葉鳴 (1994)。文化異同與交際語言教學。華中師範大學學報，4，120-122。
- 廖招治 (1996)。被拒絕後的語言原則研究：跨文化及兩性對比。逢甲學報，30，29-61。
- 廖招治 (1997)。中美請求語言行為異同比較。逢甲學報，31，1-37。
- 劉素美 (2002)。臺灣兒童閱讀英文之個案研究。國立臺北師範學院兒童英語教育研究所碩士論文，未出版，臺北。
- 黎瓊麗 (2004)。技職院校大專學生英文寫作錯誤之分析與探討 – 以美和技術學院為例。大葉學報，13，19-37。
- 薛夙娟 (2003)。臺灣高中生英文作文中語詞搭配之錯誤分析。國立高雄師範大學英語學系碩士論文，未出版，高雄。
- 鍾曙華 (2005)。Pragmatic transfer: Chinese learners of English in request-making. 清雲學報，25，321-344。
- 蘇莉雯 (2003)。高職學生英語學習困擾與因應解決方法之研究 - 以國立臺南高商為例。國立成功大學外國語文學系碩士論文，未出版，臺南。
- 吳明珠 (1993)。A contrastive and error analysis of the phonemic systems of modern standard Chinese and Midwestern American English. 景文專校學報，2，15-74。

## 二、英文部分

- Bachman, L. F. (1990). *Fundamental considerations in language testing*. Oxford: Oxford University Press.
- Brown, D. (2000) *Principles of language learning and teaching*. New York: Longman.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge: M. I. T. Press.

- Corder, S. P. (1967). The significance of learner's errors. *International Review of Applied Linguistics*, 5, 161-170.
- Corder, S. P. (1974). Error analysis, in J. P. Allen & S. P. Corder (Eds.), *Techniques in Applied Linguistics. Vol 3 of The Edinburgh Course in Applied Linguistics*, Chapter 5 (pp. 122-154). London: Oxford University Press.
- Dörnyei, Z. (1995). On the teachability of communication strategies. *TWSOL Quarterly*, 29, 55-84.
- Dulay, H. C. & Burt, M. K. (1974). Errors and Strategies in Child Second Language Acquisition. *TESOL Quarterly*, 2 (Jun., 1974), 129-136.
- Felix-Brasdefer, J. C. (2002). *Refusals in Spanish and English: A cross-cultural study of politeness strategies among speakers of Mexican Spanish, American English, and American learners of Spanish as a foreign language*. Dissertation, University of Minnesota.
- Gassn, S. M. & Selinker, L. (1994). *Second language acquisition*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Grauberg, W. (1971). An error analysis in German of first year university students. In G. E. Perren & J. L. M. Trim (Eds.), *Applications of linguistics: Selected papers of the Second International Congress of Applied Linguistics, Cambridge 1969* (pp. 257-263). Cambridge: Cambridge University Press.
- Huang, Mei-Chen (2002). Politeness in American and Chinese requests. In Chung, Raung-Fu (Ed.) *A festschrift for prof. Chin-Cheng Chen and Prof. Shu-Huei Sun* (pp. 51-70. Taipei: Crane.
- Norrish, J. (1995). *Language learners and their errors*. London: Modern English Publications.
- Oxford, R. (1990). *Language learning strategies: What every teacher should know*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.
- Oxford, R. (1999). Anxiety and the language learner: *New insights*. In Arnold, J. (Eds.), *Affect in language learning* (pp.58-67). Cambridge: Cambridge University Press.
- Schachter, J. (1974). An error in error analysis. *Language Learning*, 24, 205-214.
- Stewart, T. W. Jr. & Vaillette, Nathan, (Eds.) (2001). *Language files*. 8th edition. Columbus: Ohio State University Press.

